

(p)review4client™

Der perfekte Online-Editor für Ihren Review-Prozess für ein effizientes Übersetzungsmanagement



In der heutigen globalisierten Welt sind Unternehmen auf effiziente und qualitativ hochwertige Übersetzungen angewiesen, um im internationalen Wettbewerb erfolgreich zu sein. Doch der Übersetzungsprozess kann oft zeitaufwendig und kostspielig sein. Hier kommt **(p)review4client™** ins Spiel: als ein Layout Online-Editor, der in den Review-Prozess integriert werden kann, bietet **(p)review4client™** eine Reihe von Funktionen, die den Übersetzungsprozess effizienter und einfacher gestalten, wodurch der Übersetzungsprozess deutlich beschleunigt wird. Somit können Unternehmen Zeit und Ressourcen sparen, während sie gleichzeitig eine höhere Qualität ihrer Übersetzungen erreichen.

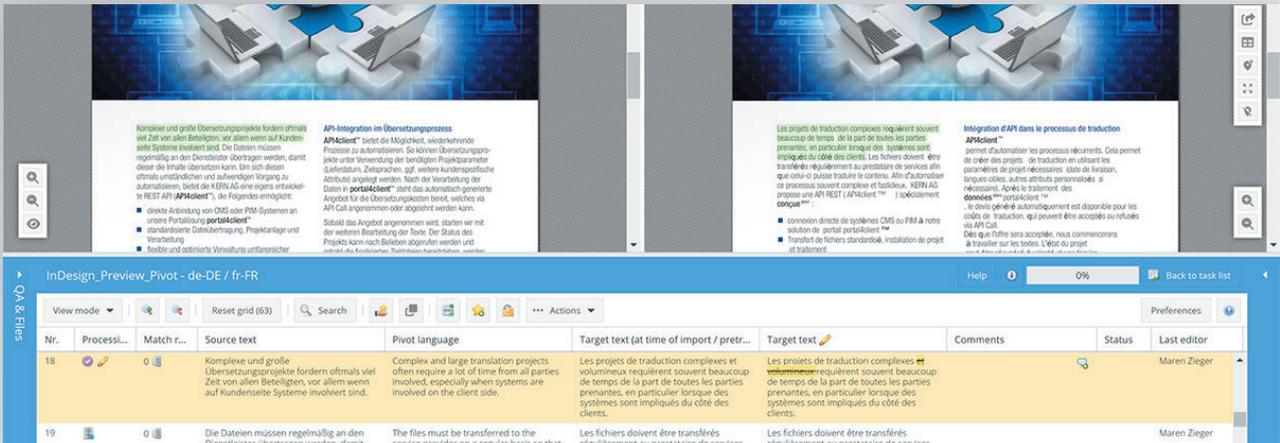
Mit **(p)review4client™** erhalten Sie einen leistungsstarken Online-Editor, der in den Review-Prozess von Übersetzungsprojekten integriert werden kann. Mit dem dreispaltigen Review-Editor haben Sie die Möglichkeit, die Übersetzungen in Echtzeit im fertigen Layout zu sehen und die



In-Kontext- und Layout-Vorschau: Die auf Satzbasis segmentierte XML-Übersetzung wird im fertigen Layout sowohl in der Ausgangs- als auch in der Zielsprache dargestellt. Dadurch wird ersichtlich, wie sich eine Änderung auswirkt und ob ggfs. eine Kürzung notwendig ist.

Anzeige einer Referenzsprache: Hier wird beispielsweise die englische Übersetzung als zusätzliche Referenzsprache zur deutschen Ausgangssprache dargestellt. Auch Reviewer ohne Kenntnisse der Ausgangssprache können so in den Review-Prozess eingebunden werden.

Automatisches Befüllen von Wiederholungen: Änderungen in sich wiederholenden Segmenten innerhalb eines Dokuments werden automatisch übernommen. So muss nicht jede mögliche Wiederholung eines Segments gesucht und erneut manuell geändert werden.



Dokumente übersichtlich zu überprüfen. Durch die Integration von **(p)review4client™** in den Review-Prozess wird wertvolle Zeit eingespart, da ÜbersetzerInnen und Reviewer schneller zusammenarbeiten können. Somit gestaltet sich der Übersetzungsprozess erheblich effizienter.

Weitere Bearbeitungsmöglichkeiten:

- Suchen und Ersetzen
- Änderungen nachverfolgen
- Kommentarfunktion
- Anzeigen des Bearbeitungsstatus
- Individuelle Einstellungen für Wiederholungen
- Anzeigen des Bearbeitungsstatus
- Filter für Wiederholungen

Durch die In-Kontext-Vorschau und die Möglichkeit, das Layout dynamisch zu generieren oder es einer Layout-Quelle zuzuordnen, wird es einfacher, Änderungen in der Zielsprache direkt im fertigen Layout zu sehen. Dies ermöglicht eine schnellere Bearbeitung von Änderungen und eine effiziente Überprüfung des Textes. Zusätzlich wird durch die Möglichkeit, Referenzsprachen anzuzeigen und Änderungen automatisch in sich wiederholenden Segmenten zu übernehmen, der Zugang für Reviewer erleichtert und der Zeitaufwand im Übersetzungsprozess reduziert. So müssen ÜbersetzerInnen und Reviewer nicht jedes Segment manuell bearbeiten, sondern können Änderungen mit einem Klick global auf ein Dokument anwenden.

Das Ergebnis ist ein effizienterer und schnellerer Übersetzungsprozess, der Zeit, Geld und Ressourcen spart und die Qualität der Übersetzungen verbessert. Somit ist **(p)review4client™** das perfekte Tool für ein effizientes Übersetzungsmanagement.



www.e-kern.com



KERN AG, Sprachendienste

Kurfürstenstraße 1 · 60486 Frankfurt am Main · Tel. (069) 75 60 73 - 0 · Fax (069) 74 99 98 · info@e-kern.com

Deutschland: Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Dresden · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Ingolstadt · Karlsruhe · Kassel · Kiel · Köln · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · München · Münster · Nürnberg · Regensburg · Saarbrücken · Schweinfurt · Stuttgart · Ulm · Weil am Rhein · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

Niederlande: Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Frankreich:** Lyon · Marseille · Paris · **Österreich:** Graz · Innsbruck · Linz · Salzburg · Wien · **Polen:** Warschau · **England:** London

Vereinigte Staaten: New York · San Francisco